



Brussels
13/11/2025
HR.B.1.003

VACANCY NOTICE FOR A POST OF SECONDED NATIONAL EXPERT ⁽¹⁾

DG – Directorate – Unit DG - Direction – Unité GD - Direktion - Referat	DGT.B.1.PT.2
Post Number in Sysper Numéro de poste dans Sysper Stellennummer in Sysper	n/a
Provisional Starting Date Date d'entrée en fonction prévisionnelle Gewünschter Dienstantritt Initial Duration (months) Durée initiale (mois) Dauer (Monate) Place of Secondment Lieu de détachement Abordnungsort	Q2 2026 24 Luxemburg Luxembourg Luxemburg
Type of Secondment Type de détachement Art der Entsendung	With allowances Avec indemnités Mit Vergütung
This Vacancy Notice is open to Cet avis de vacance est ouvert aux Die Stelle ist offen für	Member States États membres Mitgliedstaaten
Deadline for Applications Date limite de candidature Bewerbungsschluss	19/12/2025
Eligibility Criteria Critères d'éligibilité Zulassungsbedingungen	English Version , Version Française , Deutsche Version

⁽¹⁾ To ensure accessibility and inclusivity, this notice is provided in the three official languages of the European Union: English, French, and German. For the job descriptions please refer to your preferred language version.



Brussels
13/11/2025
HR.B.1.003

Entity presentation:

DGT.B.1.PT.2 is one of the two Portuguese Language units of the European Commission's Directorate-General for Translation (DGT). Based in Luxembourg, its mission is to provide the Commission's Directorates-General and Services with high quality translations of written material from all the EU official languages and various non-EU languages into Portuguese.

Occasionally, it has to provide translations and written summaries out of Portuguese into English (mainly) and French (rarely). We translate texts for different requester DGs as well as for the Commission's Secretariat General and the Publications Office, in a wide variety of subject areas ranging from education and culture to health and food safety, as well as enterprise and industry, competition, taxation and justice. Currently, our customers are the following Directorates-General and Services, and the corresponding Commissioner's Cabinets: COMM, COMP, DEFIS, DGT, EAC, EMPL, ESTAT, GROW, HERA, JUST, MOVE, OIL, OP, REFORM, REGIO, SANTE, SCIC, TAXUD and TRADE.

The Unit staff currently consists of 22 translators, 1 terminologist and 5 assistants.

Job presentation:

We propose a challenging and stimulating position in a dynamic team.

The seconded national expert will join Unit PT.2 of the European Commission's Directorate-General for Translation (DGT) and contribute to reinforce its specialised thematic competencies. The successful candidate will be expected to translate often highly technical documents and perform other translation-related tasks, such as internal peer revision, the evaluation and revision of outsourced translations, as well as take part in terminology projects. This position involves working in close cooperation with the rest of the PT.2 team and, where appropriate, with the Brussels-based colleagues and the Field Officer in Lisbon.

Jobholder profile:

The seconded national expert will work as a translator, reviser and/or terminologist in predominantly technical fields that, depending on his/her specialised profile and domains of expertise, may cover a vast range of themes and policy areas – from trade, competition, taxation, employment, health and consumers to defence, as well as motor vehicles, education and culture, statistics and transports.

The main tasks of the seconded national expert include the following:

- to translate from English into Portuguese documents requested by the Commission in one or more of above-mentioned fields, in line with his/her domains of expertise;



- to revise, review and evaluate translations made by internal or external translators;
- to meet the quality requirements set out in DGT's guidelines;
- to carry out terminology work in his/her fields of specialisation;
- to ensure linguistic and terminological consistency and the harmonisation of the unit's translation work in his/her fields of specialisation.



Brussels
13/11/2025
HR.B.1.003

Présentation de l'entité:

L'unité B.1.PT.2 est l'une des deux unités de langue portugaise de la direction générale de la traduction (DGT) de la Commission européenne. Basée à Luxembourg, l'unité a pour mission de fournir aux directions générales et aux services de la Commission des traductions de haute qualité, en portugais, de documents rédigés dans toutes les langues officielles de l'UE et plusieurs langues de pays tiers. Occasionnellement, nous délivrons aussi des résumés et des traductions en anglais (surtout) et français (rarement) de textes dont la langue de départ était le portugais. Nous traduisons, pour différentes directions générales, pour le secrétariat général de la Commission, ainsi que pour l'Office des publications, des textes appartenant à un large éventail de domaines, notamment : éducation et culture, santé et sécurité des aliments, entreprises et industrie, concurrence, fiscalité et justice. Nos clients sont les directions générales et services suivants (ainsi que les cabinets des commissaires correspondants): COMM, COMP, DEFIS, DGT, EAC, EMPL, ESTAT, GROW, HERA, JUST, MOVE, OIL, OP, REFORM, REGIO, SANTE, SCIC, TAXUD et TRADE.

Actuellement, notre équipe est composée de 22 traducteurs, 1 terminologue et 5 assistants.

Présentation du poste:

Nous proposons un poste exigeant et stimulant au sein d'une équipe dynamique. L'expert national détaché (m/f) rejoindra l'unité PT.2 de la direction générale de la traduction (DGT) de la Commission européenne et contribuera à renforcer ses compétences thématiques spécialisées. Le candidat retenu devra souvent traduire des documents hautement techniques et exécuter d'autres tâches liées à la traduction, telles que la révision du travail des pairs ou l'évaluation et la révision de traductions externalisées, tout comme participer à des projets terminologiques. Ce poste implique une collaboration étroite avec l'équipe PT.2 et, le cas échéant, les collègues basés à Bruxelles et l'antenne à Lisbonne.

Profil du titulaire du poste:

L'expert national détaché travaillera en tant que traducteur, réviseur et/ou terminologue dans des sphères essentiellement techniques qui, en fonction de son profil spécialisé et de ses domaines d'expertise, peuvent couvrir une vaste gamme de thèmes et de domaines d'action, y compris le commerce, la concurrence, la fiscalité, l'emploi, la santé, les consommateurs, la défense, les véhicules automobiles, l'éducation et la culture, ainsi que les statistiques et les transports.

L'expert national détaché sera responsable, entre autres, des tâches suivantes:



- traduire, de l'anglais vers le portugais, des documents demandés par la Commission dans un ou plusieurs des domaines susmentionnés, en fonction de ses domaines d'expertise;
- réviser, relire et évaluer des traductions effectuées par des traducteurs internes ou externes;
- satisfaire aux exigences de qualité définies dans les lignes directrices de la DGT;
- contribuer au travail terminologique dans ses domaines de spécialisation;
- assurer la cohérence linguistique et terminologique, ainsi que l'harmonisation du travail de traduction de l'unité, dans ses domaines de spécialisation.



Brussels
13/11/2025
HR.B.1.003

Entitätsvorstellung:

Das Referat B.1.PT.2 ist eines von zwei portugiesischsprachigen Referaten der Generaldirektion Übersetzung (DGT) der Europäischen Kommission. Es ist in Luxemburg angesiedelt und hat die Aufgabe, die Generaldirektionen und Dienststellen der Kommission mit qualitativ hochwertigen Übersetzungen von schriftlichen Texten aus allen EU-Amtssprachen und verschiedenen Nicht-EU-Sprachen ins Portugiesische zu versorgen. Gelegentlich liefern wir auch Übersetzungen und schriftliche Zusammenfassungen aus dem Portugiesischen ins Englische (hauptsächlich) und Französische (selten). Wir übersetzen Texte für verschiedene Generaldirektionen sowie für das Generalsekretariat der Kommission und das Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union in einer Vielzahl von Themenbereichen, die von Bildung und Kultur über Gesundheit und Lebensmittelsicherheit bis hin zu Unternehmen und Industrie, Wettbewerb, Steuern und Justiz reichen. Derzeit sind unsere Kunden die folgenden Generaldirektionen und Dienste sowie die entsprechenden Kabinette der Kommissionsmitglieder: COMM, COMP, DEFIS, DGT, EAC, EMPL, ESTAT, GROW, HERA, JUST, MOVE, OIL, OP, REFORM, REGIO, SANTE, SCIC, TAXUD und TRADE.

Wir sind derzeit ein Team, das aus 22 Übersetzern/innen, einem Terminologen und fünf Assistenten/innen besteht.

Stellenbeschreibung:

Wir schlagen Ihnen eine herausfordernde und anspruchsvolle Position in einem dynamischen Team vor.

Die/der abgeordnete nationale Sachverständige wird im Referat PT.2 der Generaldirektion Übersetzung (DGT) der Europäischen Kommission tätig sein und zur Stärkung der thematischen Fachkompetenzen des Referats beitragen. Der/die erfolgreiche Bewerber/in wird häufig sehr fachspezifische Dokumente übersetzen und andere übersetzungsbezogene Aufgaben wahrnehmen, z. B. die fachliche Prüfung interner Übersetzungen, die Bewertung und das Korrekturlesen externer Übersetzungen, sowie die Teilnahme an Terminologieprojekten. Die Stelle erfordert eine enge Zusammenarbeit mit den übrigen Kollegen des PT.2-Teams und gegebenenfalls mit den in Brüssel ansässigen Kollegen und dem Field Officer in Lissabon.

Anforderungsprofil:

Der/die abgeordnete nationale Sachverständige wird als Übersetzer/in, Korrekturleser/in und/oder Terminologe/in in vorwiegend technischen Bereichen tätig sein, die je nach dem



entsprechenden Fachprofil und Fachgebiet ein breites Spektrum an Themen und Politikbereichen abdecken können - von Wirtschaft, Finanzen und Haushalt bis hin zum Recht sowie Energie, Umwelt, Landwirtschaft, Fischerei, Migration und Technologie.

Zu den Hauptaufgaben der/s abgeordneten nationalen Sachverständigen gehören:

- die Übersetzung von Dokumenten aus dem Englischen ins Portugiesische, die von der Kommission in einem oder mehreren der oben genannten Fachbereiche angefordert werden, in Übereinstimmung mit den entsprechenden Fachgebieten;
- das Korrekturlesen, die fachliche Prüfung und die Bewertung der von internen oder externen Übersetzern angefertigten Übersetzungen;
- die Erfüllung der in den Leitlinien der DGT festgelegten Qualitätsanforderungen;
- die Durchführung von Terminologiarbeit in den entsprechenden Fachgebieten;
- die Gewährleistung der sprachlichen und terminologischen Kohärenz und der Harmonisierung der Übersetzungsarbeit des Referats in den entsprechenden Fachgebieten.



Eligibility criteria

The secondment will be governed by the **Commission Decision C(2008) 6866** of 12/11/2008 laying down rules on the secondment to the Commission of national experts and national experts in professional training (SNE Decision).

Under the terms of the SNE Decision, you need to comply with the following eligibility criteria at **the starting date** of the secondment:

- Professional experience: at least three years of professional experience in administrative, legal, scientific, technical, advisory or supervisory functions which are equivalent to those of function group AD.
- Seniority: having worked for at least one full year (12 months) with your current employer on a permanent or contract basis.
- Employer: must be a national, regional or local administration or an intergovernmental public organisation (IGO); exceptionally and following a specific derogation, the Commission may accept applications where your employer is a public sector body (e.g., an agency or regulatory institute), university or independent research institute.
- Linguistic skills: thorough knowledge of one of the EU languages and a satisfactory knowledge of another EU language to the extent necessary for the performance of the duties. If you come from a third country, you must produce evidence of a thorough knowledge of the EU language necessary for the performance of his duties.

Conditions of secondment

During the full duration of your secondment, you must remain employed and remunerated by your employer and covered by your (national) social security system.

You shall exercise your duties within the Commission under the conditions as set out by aforementioned SNE Decision and be subject to the rules on confidentiality, loyalty and absence of conflict of interest as defined therein.

In case the position is published with allowances, these can only be granted when you fulfil the conditions provided for in Article 17 of the SNE decision.

Staff posted in a European Union Delegation are required to have a security clearance (up to SECRET UE/EU SECRET level according to [Commission Decision \(EU, Euratom\) 2015/444 of 13 March 2015](#)). It is up to you to launch the vetting procedure before getting the secondment confirmation.



Submission of applications and selection procedure

If you are interested or have any questions, please follow the instructions and communication channels set up by your national administration.

The European Commission **only accepts applications which have been submitted through the Permanent Representation / Diplomatic Mission to the EU of your country, the EFTA Secretariat or through the channel(s) it has specifically agreed to.** Applications received directly from you or your employer will not be taken into consideration.

You should draft your CV in English, French or German using the **Europass CV format** ([Create your Europass CV | Europass](#)). It must mention your nationality.

Please do not add any other documents (such as copy of passport, copy of degrees or certificate of professional experience, etc.). If necessary, these will be requested at a later stage.

Processing of personal data

The Commission will ensure that candidates' personal data are processed as required by Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾. This applies in particular to the confidentiality and security of such data. Before applying, please read the attached privacy statement.

⁽²⁾ Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, p. 39)



Critères d'éligibilité

Le détachement sera régi par la **décision de la Commission C(2008) 6866** du 12/11/2008 relative au régime applicable aux experts nationaux détachés et aux experts nationaux en formation professionnelle auprès des services de la Commission (décision END).

Aux termes de la décision END, vous devrez obligatoirement remplir les critères d'éligibilité suivants **à la date de début du détachement** :

- Expérience professionnelle : posséder une expérience professionnelle d'au moins trois ans dans des fonctions administratives, judiciaires, scientifiques, techniques, de conseil ou de supervision, à un grade équivalant au groupe de fonctions administrateur AD;
- Ancienneté de service : avoir une ancienneté d'au moins un an (12 mois) auprès de votre employeur actuel, dans un cadre statutaire ou contractuel;
- Employeur : être employé par une administration publique nationale, régionale ou locale, ou par une organisation intergouvernementale (OIG); exceptionnellement et après dérogation, la Commission peut accepter des candidatures lorsque votre employeur est un organisme du secteur public (e.g. agence ou institut de régularisation), une université ou un organisme de recherche indépendant.
- Compétences linguistiques : avoir une connaissance approfondie d'une des langues de l'Union européenne et une connaissance satisfaisante d'une autre langue de l'Union européenne dans la mesure nécessaire aux fonctions qu'il est appelé à exercer. Si vous venez d'un pays tiers, vous devrez justifier posséder une connaissance approfondie de la langue de l'Union européenne nécessaire à l'accomplissement des tâches qui vous seront confiées.

Conditions du détachement

Durant toute la durée de votre détachement, vous devrez rester employé et rémunéré par votre employeur et devrez également rester couvert par votre sécurité sociale (nationale).

Vous exercerez vos fonctions au sein de la Commission dans les conditions fixées par la décision END précitée et serez soumis(e) aux règles de confidentialité, de loyauté et d'absence de conflit d'intérêts qui y sont définies.

Dans le cas où le poste est publié avec indemnités de séjour, celles-ci ne vous seront octroyées que si vous remplissez les conditions prévues à l'article 17 de la décision END.

Le personnel en poste dans une délégation de l'Union européenne doit obligatoirement disposer d'une habilitation de sécurité (jusqu'au niveau SECRET UE/EU SECRET conformément [à la décision de la Commission \(EU – Euratom\) 2015/444 du 13 mars 2015](#). Il vous appartient de lancer cette procédure d'habilitation de sécurité avant d'obtenir la confirmation de votre détachement.



Soumission des candidatures et procédure de sélection

Si vous êtes intéressé ou si vous avez des questions, veuillez suivre les instructions et les canaux de communication établis par votre administration nationale.

La Commission Européenne **acceptera seulement les candidatures qui auront été soumises par l'intermédiaire de la Représentation Permanente / Mission Diplomatique de votre pays auprès de UE, le secrétariat de l'AELE (EFTA) ou par le(s) canal (canaux) qui aura (auront) été spécifiquement convenu(s).** Les candidatures reçues directement de votre part ou de votre employeur ne seront pas prises en considération.

Vous devez envoyer votre candidature sous format **CV Europass** ([Créez votre CV Europass | Europass](#)) en français, anglais ou allemand. Votre CV doit obligatoirement mentionner votre nationalité.

Veuillez ne pas ajouter d'autres documents (tels que copie de carte d'identité, copie des diplômes ou attestation d'expérience professionnelle, etc.). Le cas échéant, ces documents vous seront demandés ultérieurement.

Traitement des données à caractère personnel

La Commission européenne veillera à ce que les données à caractère personnel des candidats soient traitées dans le plein respect du règlement (UE) 2018/1725 du Parlement européen et du Conseil ⁽³⁾. Ces dispositions s'appliquent en particulier à la confidentialité et à la sécurité de ces données. Avant de postuler, veuillez lire la déclaration de confidentialité.

⁽³⁾ Règlement (UE) 2018/1725 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2018 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions, organes et organismes de l'Union et à la libre circulation de ces données, et abrogeant le règlement (CE) n° 45/2001 et la décision n° 1247/2002/CE (JO L 295 du 21.11.2018, p. 39).



Zulassungsbedingungen

Abordnungen fallen unter den **Beschluss C(2008) 6866 der Kommission vom 12.11.2008** über die Regelung für zur Kommission abgeordnete oder sich zu Zwecken der beruflichen Weiterbildung bei der Kommission aufhaltende nationale Sachverständige (ANS-Beschluss).

Gemäß dem ANS-Beschluss müssen Sie **zu Beginn der Abordnung** die folgenden Zulassungskriterien erfüllen:

- Berufserfahrung: eine mindestens dreijährige Berufserfahrung mit Aufgaben im administrativen, justiziellen, wissenschaftlichen oder technischen Bereich in beratender oder leitender Funktion, die mit den Tätigkeiten der Funktionsgruppe Administration (AD) vergleichbar ist.
- Dienstalter: ein Dienstalter von mindestens einem Jahr (12 Monate) bei Ihrem derzeitigen Arbeitgeber in einem dienst- oder vertragsrechtlichen Verhältnis.
- Arbeitgeber: es muss sich um eine nationale, regionale oder lokale Verwaltung oder eine zwischenstaatliche öffentliche Organisation handeln; ausnahmsweise kann die Kommission nach einer besonderen Ausnahmeregelung Anträge annehmen, wenn es sich bei Ihrem Arbeitgeber um eine öffentliche Stelle (z. B. eine Agentur oder ein Regulierungsinstitut), eine Universität oder ein unabhängiges Forschungsinstitut handelt.
- Sprachkenntnisse: gründliche Kenntnisse einer Sprache der Europäischen Union und ausreichende Kenntnisse einer weiteren Sprache der Europäischen Union in dem für die Wahrnehmung der Funktion erforderlichen Maße. Sollten Sie aus einem Drittland kommen, müssen Sie nachweisen, dass Sie über gründliche Kenntnisse in der zur Ausübung Ihrer Tätigkeit erforderlichen Sprache der Europäischen Union verfügen.

Bedingungen für die Abordnung nationaler Sachverständiger

Während der gesamten Dauer der Abordnung müssen Sie bei Ihrem Arbeitgeber angestellt bleiben, von diesem Ihre Bezüge erhalten und auch weiterhin Ihrem (nationalen) Sozialversicherungssystem angeschlossen bleiben.

Sie werden Ihre Aufgaben innerhalb der Kommission nach Maßgabe des genannten ANS-Beschlusses ausüben und den darin festgelegten Bestimmungen über Vertraulichkeit, Loyalität und Nichtvorliegen von Interessenkonflikten unterliegen.

Falls diese Stelle mit Vergütungen ausgeschrieben wird, können diese nur gewährt werden, wenn Sie die Bedingungen gemäß Artikel 17 des ANS-Beschlusses erfüllen.

Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die in eine Delegation der Europäischen Union entsandt werden, benötigen eine Sicherheitsüberprüfung (nach SECRET UE/EU SECRET Niveau



gemäß der [Entscheidung der Kommission \(EU-Euratom\) 2015/444, O.J. L 72, 17.03.2015, p.53](#)). Es obliegt Ihnen, das Überprüfungsverfahren vor der Abordnung einzuleiten.

Bewerbung und Auswahlverfahren

Sollten Sie Interesse haben oder Fragen bestehen, folgen Sie bitte den von Ihrer nationalen Verwaltung eingerichteten Anweisungen und Kommunikationswegen.

Die Europäische Kommission akzeptiert nur Bewerbungen, die über die Ständige Vertretung/Diplomatische Vertretung bei der EU Ihres Landes, das EFTA-Sekretariat oder über die Kanäle, denen sie ausdrücklich zugestimmt hat, eingereicht wurden. Bewerbungen, die direkt von Ihnen oder Ihrem Arbeitgeber eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Sie sollten Ihren Lebenslauf auf Englisch, Französisch oder Deutsch im Europass CV Format verfassen ([Erstellen Sie Ihren Europass-Lebenslauf | Europass](#)). Ihre Nationalität muss darin angegeben sein.

Bitte fügen Sie Ihrer Bewerbung keine anderen Dokumente (wie Kopien des Personalausweises, Kopien von Abschlusszeugnissen, Nachweise der Berufserfahrung usw.) bei. Diese Dokumente sind gegebenenfalls in einem späteren Stadium des Auswahlverfahrens vorzulegen.

Verarbeitung personenbezogener Daten

Die Kommission trägt dafür Sorge, dass die personenbezogenen Daten der Bewerber/innen gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates verarbeitet werden ⁽⁴⁾. Dies gilt insbesondere für die Vertraulichkeit und Sicherheit dieser Daten. Bevor Sie sich bewerben, lesen Sie bitte die beigefügte Datenschutzerklärung.

⁽⁴⁾ Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2018 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 und des Beschlusses Nr. 1247/2002/EG (ABl. L 295 vom 21.11.2018, S. 39).“